

Lancement du projet européen ERC Vietnamica
Université nationale du Vietnam à Hanoi,
lundi 4 novembre 2019 de 9h00 à 12h00
Projet d'intervention

Monsieur le Président de l'Université nationale du Vietnam à Hanoi,
Monsieur le Vice-Président du Conseil Théorique Central,
Monsieur le Président de l'Ecole Pratique des Hautes Etudes,
Monsieur le Recteur de l'Agence Universitaire de la Francophonie,
Monsieur l'Ambassadeur de l'Union européenne,
Monsieur le Professeur Philippe Papin, responsable du projet Vietnamica,
Mesdames et Messieurs,

Je suis très heureux de participer au lancement du programme de recherche Vietnamica, projet soutenu par l'*European Research Council* de l'Union européenne.

Ce projet est placé sous le signe de l'excellence :

- Excellence de la tradition de recherche française en études classiques vietnamiennes. Qu'il me suffise de citer les noms de Louis Finot, Madeleine Colani, Maurice Durand, Paul Mus, Pierre Gourou ; mais également l'existence plus que centenaire de l'Ecole française d'Extrême-Orient et la présence, jusqu'en 1965, d'une chaire d'histoire et de philologie indochinoises au Collège de France ;
- Excellence européenne, certifiée par l'*European Research Council*. Je rappelle que l'ERC ne retient qu'un projet sur dix pour ses « advanced grants », qui constituent en eux-mêmes un label de qualité. Le projet Vietnamica est fondé sur la conviction que pour exister aujourd'hui, on ne peut raisonner qu'à l'échelle européenne ;
- Excellence des moyens technologiques mis en œuvre. Vietnamica se rattache au domaine des humanités numériques par la mise en œuvre de techniques informatiques de pointe pour le traitement automatique du langage et des écritures. On est bien là dans le domaine du « deep learning ». Vietnamica mettra à disposition de la communauté scientifique, sur un portail internet dédié, un fond documentaire et des bases de données actuellement dispersés dans de nombreux pays et institutions.

- Excellence du partenariat avec le Vietnam. L'Université nationale du Vietnam et l'Académie des Sciences Sociales sont les partenaires institutionnels du projet. Ils en garantissent la pérennité par la formation d'une nouvelle génération de chercheurs vietnamiens en histoire et en philologie qui seront appelés à reprendre le flambeau de leurs aînés.

J'ajoute que je suis sensible à l'ancrage de ce projet dans la francophonie, comme en témoigne l'engagement de l'Agence universitaire de la Francophonie à nos côtés. Lors de sa visite il y a un an, le Premier ministre a qualifié le Vietnam de pays pivot de la francophonie en Asie. Ce statut est attesté par la présence à Hanoï du siège des institutions régionales de la Francophonie en Asie-Pacifique, OIF et AUF, mais également par la place de la langue française dans les relations que les Vietnamiens entretiennent avec leur passé, y compris le passé le plus lointain.

A certains égards, le français est pour les Vietnamiens une langue pivot au sens que les spécialistes de la traduction automatique donnent à ce terme : une langue qui permet d'ouvrir l'accès et de traiter un vaste corpus de textes avant qu'ils ne soient traduits dans la langue cible. De très nombreuses sources bibliographiques sur le Vietnam sont disponibles en français, en particulier dans le domaine de l'histoire et de la philologie. Grâce aux humanités numériques, elles seront accessibles à la communauté des chercheurs. Le français apparaît ainsi comme une langue d'avenir, langue de l'Union européenne et langue de culture qui permet de dialoguer avec les Vietnamiens sur leur passé.

Je vous remercie./.